

PROTOCOL
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII
MOLDOVA ȘI GUVERNUL MARELUI DUCAT DE LUXEMBURG
PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI PREVENIREA
EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI
PE CAPITAL, ÎNTOCMITĂ LA CHIȘINĂU, LA 11 IULIE 2007

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg

Dorind să încheie un Protocol de modificare a Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg privind evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și capital, întocmită la Chișinău, la 11 iulie 2007 (în continuare „Convenția”), au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Preambulul Convenției este eliminat și substituit prin următoarele:

„Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg Dorind să-și dezvolte în continuare relația economică și să-și consolideze cooperarea în materie fiscală

Intenționează să încheie o Convenție între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și capital, fără a crea oportunități de neimpozitare sau impozitare redusă prin evaziune sau evitare fiscală (inclusiv prin acorduri “treaty shopping” care vizează obținerea de scutiri prevăzute în prezenta Convenție, în beneficiul indirect al rezidenților statului terț), au convenit după cum urmează:”.

Articolul 2

Paragraful 5 al Articolului 23 (NEDISCRIMINAREA) a Convenției este eliminat și substituit prin următoarele:

„5. Indiferent de prevederile Articolului 2, prevederile acestui Articol se vor aplica impozitelor de orice gen și tip”.

Articolul 3

Paragraful 1 al Articolului 24 (PROCEDURA AMIABILĂ) a Convenției este eliminat și substituit prin următoarele :

„1. În cazul în care o persoană consideră că acțiunile unuia sau ale ambelor State Contractante rezultă sau vor rezulta pentru el în impozitare, nu în

conformitate cu dispozițiile prezentei Convenției, acesta poate, indiferent de căile de atac prevăzute de dreptul intern al acestor state, să prezinte cazul său autorității competente a fiecărui Stat Contractant. Cazul urmează a fi prezentat în decurs de trei ani de la prima notificare a acțiunii din care rezultă că impozitarea nu este în conformitate cu prevederile Convenției.”

Articolul 4

Articolul 25 (SCHIMB DE INFORMAȚII) a Convenției este eliminat și substituit prin următoarele:

„Articolul 25 SCHIMB DE INFORMAȚII

1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de astfel de informații, necesare realizării prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea sau aplicarea legislației interne referitoare la impozitele de orice gen și tip, stabilite în numele Statelor Contractante sau al unităților administrativ-teritoriale, sau al autorităților locale ale acestora, în măsura, în care impunerea nu contravine Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de Articolele 1 și 2.

2. Orice informație primită de un Stat Contractant, conform paragrafului 1, va fi tratată ca secret în același mod ca și informația primită, potrivit legislației interne a acestui Stat, și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) abilitate cu stabilirea sau perceperea, încasarea forțată sau urmărirea judiciară, soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele menționate la paragraful 1 sau supravegherea celor de mai sus. Asemenea persoane sau autorități vor utiliza informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare. În pofida celor de mai sus, informațiile primite de un stat contractant pot fi utilizate în alte scopuri atunci când aceste informații pot fi utilizate în alte scopuri în conformitate cu legile ambelor state, iar autoritatea competentă a statului furnizor autorizează această utilizare.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca impunând unui Stat Contractant obligația:

- a) de a realiza măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative ale acestui sau ale celuilalt Stat Contractant;
- b) de a furniza informații care nu pot fi accesibile potrivit legislației sau în procesul administrării obișnuite a acestui sau a celuilalt Stat Contractant;
- c) de a furniza informații care ar dezvălui orice secret de negoț, de afaceri, industrial, comercial sau profesional, sau procedeu comercial sau informații a căror divulgare ar fi contrară politicii de stat (ordre public).

4. Dacă informația este solicitată de către un Stat Contractant în conformitate cu prezentul articol, celălalt Stat Contractant va utiliza măsurile sale de colectare a informației în vederea obținerii informației solicitate, chiar dacă acel celălalt Stat nu are nevoie de asemenea informație pentru propriile sale scopuri fiscale. Obligația cuprinsă în propoziția precedentă este supusă limitărilor la paragraful 3, dar, în nici un caz, asemenea limitări nu vor fi interpretate ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea informației numai din cauza, că acesta nu are interes intern în asemenea informație.

5. Prevederile paragrafului 3, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea informației numai din cauza, că informația este deținută de o bancă, altă instituție financiară, mandatar sau persoană, care acționează în calitate de agent sau persoană de încredere, sau din cauza, că aceasta este legată de interesele de proprietate ale unei persoane.”

Articolul 5

După Articolul 26 Convenției se completează cu Articolul 26A (DREPTUL LA BENEFICII) cu următorul cuprins:

“Articolul 26A DREPTUL LA BENEFICII

1. În pofida prevederilor Convenției, beneficiul prevăzut în temeiul prezentei Convenții, nu va fi acordat în legătura cu elementele de venit sau capital, dacă este rezonabil să se constate, ținând cont de toate faptele și circumstanțele relevante, că obținerea acestui beneficiu a fost unul dintre obiectivele principale ale oricărei înțelegeri sau tranzacții care direct sau indirect a dus la acest beneficiu, cu excepția cazului în care se stabilește că, acordarea acestui beneficiu va fi în concordanță cu obiectul și scopul prevederilor relevante din prezenta Convenție.

2. În cazul în care beneficiul în temeiul prezentei Convenții este refuzat unei persoane conform paragrafului 1, autoritatea competentă a unui Stat Contractant, care altfel ar fi acordat acest beneficiu, va considera, totuși, această persoană ca având un drept la acest beneficiu sau la alte beneficii în legătură cu un anumit venit sau un element de capital, dacă această autoritate competentă, la cererea acelei persoane și după examinarea faptelor și circumstanțelor relevante, stabilește că astfel de beneficii ar fi fost furnizate acelei persoane în absența tranzacției sau a înțelegerii menționate la paragraful 1. Autoritatea competentă a Statului Contractant căruia i s-a adresat cererea se va consulta cu autoritatea competentă a celuilalt Stat înainte de a respinge o cerere formulată în temeiul prezentului paragraf de către un rezident al celuilalt Stat.”

Articolul 6

1. Statele Contractante se vor notifica reciproc în scris, prin canale diplomatice, potrivit legislației sale, privind îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Protocolului. Protocolul va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări.

2. Prevederile prezentului Protocol vor produce efect pentru anii fiscali care încep la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care a intrat în vigoare prezentul Protocol.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

ÎNTOCMIT la Luxemburg, la 25 iunie 2024, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, franceză și engleză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova



Mihail Popșoi
Viceprim-ministru,
Ministrul afacerilor externe

Pentru Guvernul
Marelui Ducat de Luxemburg



Xavier Bettel
Ministrul afacerilor externe și
comerțului exterior